

華商公報公司
 HONG KONG COMPANY
 1001 - 1002 St. Vancouver
 電話 MU 4-1028

中國冰霜大明蝦

代理

SIZE

8 | 12

13 | 15

16 | 20

21 | 25

26 | 30

零沽批發
極表歡迎

五十磅	五十磅	五十磅	五十磅	五十磅	五十磅	五十磅	五十磅	五十磅	五十磅
超等味精	台灣馬蹄	台灣竹筍	茉莉花茶	鼓油包仔					
每包二十七元	每箱七元五毛	每箱六元五毛	每箱四元五毛	每箱三元七五					

(購買十箱 贈送壹箱)

五十磅 南華炸麵 每磅四毛壹仙

電話 MI 4-1754

黃漢經紀

Wong Horne Agency

林普安接運貨物行李
代辦往碼頭寄貨，
取貨手續，價錢相宜
電話 874-7072

Hi - Craft Service
337 PRIOR ST., (MAIN)
電話 874-6348 下午 254-7607
9 to 9 — 7 Days

專修傳真機，收音機
立體聲機，自動洗衣
，乾衣機及各種大
電器，保證妥當，價
光顧，格外歡迎。
司理人：關榮 關榮傳

代理 老幼人壽燕梳
各種火燭保險
買賣營業經紀
會計文房事務
填報入息稅紙
接辦 中西契約文件

寶 寶 公 司
Paul & Paul Co
175 E Pender Street
Vancouver 4, B. C.
Phone: MU. 1-765

新到大幫
A.B.C. 國樂風笛，
免費保用一年，自用
，送禮，人人歡喜，
另辦到大批新唱片，
歡迎購取，目錄印備
特取

伯鰲影相館
YORKMAN STUDIO
617 Main St., 681-4578
Vancouver 4, B.C. 住家 874-9710

家結護僑
庭婚照胞
相相相晚
上惠顧
請先電約
備有新穎設備 方便顧客

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
 501 Main St.,

公證人
 每日降

田存梳銀行大樓
 片月街請 正門人可矣

遺囑
 代理買賣契實
 各種文件



電話 MU. 1-6513

香港九龍黃大仙
財帛觀音神廟
打街七百壹十九號門牌歡迎各界
男信女光臨參神有求必應或外埠來信
函代稟神求簽詳解客

鄧李建築有限公司

專營：木料、油漆、美化土庫廚房櫃，
免費設計估價。

電話：872-1088 254-2823

DONLEE CONSTRUCTION LTD.

KIU KING SUK CO
 27 PENANG ST
 國光公司
 4924
 各款小衫
 餐館用衣
 襪仔廚衣
 厨褲男女
 衣袋
 白辦大宗
 中規綵
 蘇杭雜貨
 應有盡有
 情造

大藥房
MAIN DRUG IT
434 Main St. Vancouver
西曆四三四年 電話 MU 4-8634

專配西藥
化粧香品
各種補丸
沖鵝咖啡
文房用具
書籍雜誌
僑胞光顧
格外歡迎

總店：溫哥華市街

益 豐 茶 室
YICK FUNG TEA ROOM
137 E. Pender St., Vancouver 4, B. C.
Phone: 682-1514

粥粉麵飯
星期美點
各樣色餅
龍鳳禮餅
自磨
鮮沙河粉
歡迎外賣
歡迎光臨

廣珍首飾鋪
Kwong Chin Ho Co., MU 1-55

684-3743 684-4822

園 桃

HO INN CHOP SUEY

79 PENDER ST. F

VANCOUVER 4, B. C.

廚師上等
調味烹飪
地方雅潔
招呼妥當
大鑊小鑊
隨時應命
備胞光顧
格外歡迎

具政府牌照
馬君寰
優待僑胞收費特廉
新電話八七九、式七

廠造製味臘榮
幽素即奉 價目日廉 批發全球 精製臘腸 腊味專家

WILLIAMS & SON
450-460 Hastings St. E.
Vancouver 4, B.C.
電話 254 7241 九五四 七二四零

司公華強
KENYONG CO.
 481 Columbia Ave. Vancouver 4
 四三一號 喬林比亞街 電話 684-882

傳售及修理名
 廠傳真機，收
 音機及各種電
 器，承接大小
 電力工程，服
 務妥當，價格
 克己，保証滿
 意。



新 美
鮮 味


雲高華搜煙總公司
 工作安妥，價錢相宜，隨時電話，快
 救命。
 Vancouver Chimney Service,
 684-2937

及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷可靠。
電話：八七式。壹〇三九
757 E. Broadway, Vancouver, 10.

昌修漆油
記忠誠爲僑胞服
司公工作快捷妥當
電話六五五五

個性前程線 壽夭窮通夢
接批八字書 外埠郵寄到
英雄操時勢 時勢造英雄
寓雲高華片打街東壹百號新亞旅社式地
一一三號房候教 電話六八五九〇六四



永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

INCORPORATED IN HONG KONG

經營一切銀行業務
竭誠服務僑胞
港九均設有分行
歡迎函詢妥辦

香港

皇后大道中一一〇至一一四號

行銀路貨大拿加

The Royal Bank of Canada
Main & Hastings, Vancouver B.C.
Douglas & Pandora, Victoria B.C.

本行特設華務部，專為僑胞
辦理壹切關於銀業事務

凡一舉重要文件如股票，公債，房契，人壽保險，遺囑等及貴
顧客，不宜存存存中，以免火燒或盜竊之損失，如保險此項
手續備有保險箱保存，每年收租金七元五，毛

華務部司理 馬錦華啟

最近加民在港被燒五七五
最近美民在港被燒六〇五五
港幣匯價每百五十七元九毫

Harry James Agencies Ltd.
 INSURANCE & REAL ESTATE
 212 KEEFER ST., MU 4-1375

本辦事處，代理人壽，火燭，
 及各項燕梳保險，常有新舊屋
 宇，工商實業出賣，請留意，
 如有諮詢，請蒞臨本辦事處，
 或用電話詢問吳悅榮、順榮、
 超常、林昌等，樂意詳細解答

吳國華辦事處啟



專家 驗眼 鏡眼較兼

氏律古屋

A. Gerard Hirschberg,
年十為遠習行
Toric Optical Co. Ltd.
118 Hastings St., W.
681-8829

醫治內外 重經病症 膏丹丸散
藥劑齊備 來函求理 回信問明
身體內外 各部情形 覆函照答
小心研究 解毒配藥 寄閱詳明
方法用藥 解除病痛 人無病痛
益增壽元 厚毛陽固 每只叁元
來函問症 先惠貳元 回客詳明
空函不答

劉富
承接木工泥水，油漆大小工程，
價錢相宜，保監滿意，餘貽光顧。
請打電話 666-5511
地址：烏里曼六佐治路

驗眼配鏡專家
周愛權

 精校各種超時眼鏡，
 兼修整破裂之舊眼鏡
J. K. CHOW
OPTOMETRIST
 514 Main St., Vancouver 4, B. C.
 電話 685-5938

神雕俠侶
金庸著

「我倒試試你這隻扁毛畜生有多大本能耐！」周伯通道：「我年輕時白頭髮，現下墨頭髮；自然是今勝於昔，」郭襄道：「現下你都勝不過我大哥哥，從前自然更加不及他了，」周伯通并不生氣，呵呵笑道：「小姑娘胡說八道！」突然伸出雙手，抓住她的背脊和後腰，真個半空打了三個圈子，輕輕的向上一拋，又接住了輕輕放在地下。

那神鵰與郭襄同來，知她姓楊過之件，突見周伯通將她戲弄，心中生氣，副的一翅向周伯通掃去，周伯通但覺一股疾風撲到，心想：「我倒試試你這隻扁毛畜生有多大本能耐！」

是天生神物，一隻巨翅展開來足足有一丈來長，雖虎豹巨象，亦無其威，只聽得蓬的一响，雙力相抵，周伯通凝立不動，鵬翅的掙力從他身旁掠了過去，神鵰待要追擊，揚過喝道：「鵬兄請勿輕視！眼前這位乃是前輩輩人！」神鵰收翅站立，神色極是傲慢，周伯通笑道：「好畜生！力氣倒還是不小，怪不得擺這麼大架子，」揚過道：「這位鵬兄不知已有幾百歲了，年紀可比你老得多呢！喂，老頑童，你怎返老還童，雪白的頭髮反而變黑了？」周伯通笑道：「一蓬頭髮鬚，不中人作主，從前它高興由黑變

豈真能避老還童之事，只由仙生悟悟妙實，在山中採食無慮，內功又深，兼之大補之物，鬚髮竟轉色，即是靈藥等內功者之老齒落後重生，節骨愈老愈健之事，亦所在多有，周伯通臨非道士，但深得道家沖虛養生的要旨，因此近百齡，仍是精神矍鑠，這一大半可說靠天性使然，旁人學學不來的。

楊過見他聽了郭襄一言，薈地裏捫了無謂的心事，不禁暗自好笑，說道：「周兄，只要你去見了一人，我保你不曾越變越小，」周伯通道：「去見誰啊？」楊過道：「我說出此人的名字來，